



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2019-33**

under the

**JUDICATURE ACT
and the
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 2019-212)**

Filed November 21, 2019

1 *Subrule .05 of Rule 1 of the Rules of Court of New Brunswick, “CITATION, APPLICATION AND INTERPRETATION”, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is amended by striking out “Writ of Fieri Facias means an Order for Seizure and Sale;”.*

2 *Paragraph (3) of Rule 4.08 of the Rules of Court, “COURT DOCUMENTS”, is amended by striking out “61A,” and “61F,”.*

3 *Subrule .08 of Rule 21 of the Rules of Court, “DEFAULT PROCEEDINGS”, is amended*

(a) by repealing clause (a) and substituting the following:

(a) an execution issued or enforcement instruction delivered pursuant to the default judgment remain on file in the office of the sheriff pending the final disposition of the proceeding, on condition that enforcement of the execution or enforcement instruction be stayed in the meantime, or on such other condition as the court may order, and

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2019-33**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’ORGANISATION JUDICIAIRE
et de la
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 2019-212)**

Déposé le 21 novembre 2019

1 *L’article .05 de la règle 1 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, « RENVOIS, CHAMP D’APPLICATION ET PRINCIPES D’INTERPRÉTATION », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 pris en vertu de la Loi sur l’organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est modifié par la suppression de « bref de fieri facias : ordonnance de saisie et vente; ».*

2 *Le paragraphe (3) de la règle 4.08 des Règles de procédure, « DOCUMENTS DE PROCÉDURE », est modifié par la suppression de « 61A, » et « 61F, ».*

3 *L’article .08 de la règle 21 des Règles de procédure, « PROCÉDURE PAR DÉFAUT », est modifié*

a) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) que tout acte d’exécution émis à la suite du jugement par défaut ou que des instructions d’exécution forcée délivrées à la suite d’un tel jugement restent au bureau du shérif jusqu’à la conclusion de l’instance à condition que l’exécution forcée ou les instructions d’exécution forcée soient suspendues entretemps ou à toute autre condition imposée par la cour ou

(b) *in clause (b) by striking out “a memorial of the judgment remain undischarged in a registry office” and substituting “the registration of the judgment in any registry office remain undischarged”.*

4 Rule 43 of the Rules of Court, “INTERPLEADER”, is amended

(a) *by repealing subrule .02 of Rule 43;*

(b) *in subrule .03 of Rule 43*

(i) *by repealing paragraph (4);*

(ii) *by repealing paragraph (4.1);*

(iii) *by repealing paragraph (5).*

5 Subrule .08 of Rule 49 of the Rules of Court, “OFFER TO SETTLE”, is amended

(a) *in paragraph (3) by striking out “issue execution therefor” and substituting “enforce the certificate of assessment in the same manner as a judgment”;*

(b) *in paragraph (4) by striking out “issue execution therefor” and substituting “enforce the certificate of assessment in the same manner as a judgment”.*

6 Paragraph (3) of Rule 59.07 of the Rules of Court, “COSTS OF PROCEEDINGS BETWEEN PARTIES”, is amended by striking out “issue execution” and substituting “enforce the certificate of assessment in the same manner as a judgment”.

7 Rule 60 of the Rules of Court, “SIGNING AND ENTERING ORDERS AND JUDGMENTS”, is amended

(a) *by adding after subrule .04 of Rule 60 the following:*

60.04.1 Abbreviated Judgment

(1) A party may prepare an abbreviated judgment (Form 60AA) and present it to the clerk to be signed if

b) *à l’alinéa b), par la suppression de « qu’un extrait du jugement demeure non libéré dans un bureau de l’enregistrement » et son remplacement par « que l’enregistrement du jugement dans un bureau de l’enregistrement demeure non libéré ».*

4 La règle 43 des Règles de procédure, « ENTREPLEAIDERIE », est modifiée

a) *par l’abrogation de l’article .02 de la règle 43;*

b) *à l’article .03 de la règle 43,*

(i) *par l’abrogation du paragraphe (4);*

(ii) *par l’abrogation du paragraphe (4.1);*

(iii) *par l’abrogation du paragraphe (5).*

5 L’article .08 de la règle 49 des Règles de procédure, « OFFRE DE RÈGLEMENT AMIABLE », est modifié

a) *au paragraphe (3), par la suppression de « recourir à l’exécution forcée » et son remplacement par « exécuter le certificat de calcul de la même manière qu’un jugement »;*

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « recourir à l’exécution forcée » et son remplacement par « exécuter le certificat de calcul de la même manière qu’un jugement ».*

6 Le paragraphe (3) de la règle 59.07 des Règles de procédure, « DÉPENS ENTRE PARTIES », est modifié par la suppression de « recourir à l’exécution forcée » et son remplacement par « exécuter le certificat de calcul de la même manière qu’un jugement ».

7 La règle 60 des Règles de procédure, « SIGNATURE ET INSCRIPTION DES ORDONNANCES ET JUDGEMENTS », est modifiée

a) *par l’adjonction après l’article .04 de la règle 60 de ce qui suit :*

60.04.1 Jugement abrégé

(1) Une partie peut préparer un jugement abrégé (formule 60AA) et le remettre au greffier pour signature si

(a) the judgment contains operative parts that affect an interest in or title to land or require the payment of money, and

(b) the judgment also contains operative parts that do not affect an interest in or title to land and do not require the payment of money.

(2) An abbreviated judgment shall omit the operative parts of the judgment that do not affect an interest in or title to land and do not require the payment of money.

(3) The paragraphs of an abbreviated judgment shall be given the same numbers as the corresponding paragraphs of the judgment.

(4) The clerk may sign an abbreviated judgment only after the judgment has been entered.

(b) by repealing subrule .07 of Rule 60 and substituting the following:

60.07 Memorandum of Satisfaction

(1) A clerk may file a Memorandum of Satisfaction of Judgment (Form 60B, 60C or 60D) if

(a) it is signed by the person entitled to the benefit of the judgment and the signature and contents are proven by affidavit, or

(b) on motion to the clerk it is shown that the judgment has been satisfied and that

(i) notice of the motion was served on the person entitled to the benefit of the judgment, or

(ii) the person entitled to the benefit of the judgment could not be found after appropriate efforts to find the person had been made.

(2) An appeal from a clerk's decision to file or not to file a Memorandum of Satisfaction of Judgment may be taken on motion to the court within 15 days after the date of the decision.

(c) by adding after subrule .07 of Rule 60 the following:

a) partie du dispositif du jugement porte sur un intérêt sur un bien-fonds, porte sur un titre de bien-fonds ou exige le paiement d'une somme et

b) partie du dispositif du jugement ne porte pas sur un intérêt sur un bien-fonds ni sur un titre de bien-fonds et n'exige pas le paiement d'une somme.

(2) Un jugement abrégé doit omettre la partie du dispositif du jugement qui ne porte pas sur un intérêt sur un bien-fonds ni sur un titre de bien-fonds et n'exige pas le paiement d'une somme.

(3) Les paragraphes d'un jugement abrégé portent les mêmes numéros que les paragraphes correspondants du jugement.

(4) Le greffier ne peut signer le jugement abrégé qu'une fois le jugement inscrit.

b) par l'abrogation de l'article .07 de la règle 60 et son remplacement par ce qui suit :

60.07 Certificat d'exécution

(1) Le greffier peut déposer un certificat d'exécution de jugement (formule 60B, 60C ou 60D) dans les cas suivants :

a) s'il est signé par la personne qui bénéficie du jugement et que l'authenticité de sa signature et que la véracité de son contenu sont attestées par affidavit ou

b) si, sur motion au greffier, il est établi que le jugement a été exécuté et

(i) qu'un avis de la motion a été signifié à la personne qui bénéficie du jugement ou

(ii) qu'il s'est avéré impossible de trouver la personne qui bénéficie du jugement malgré les efforts appropriés pour la trouver.

(2) Appel de la décision du greffier de déposer ou non un certificat d'exécution de jugement peut être formé sur motion à la cour dans les 15 jours de la date de la décision.

c) par l'adjonction de ce qui suit après l'article .07 de la règle 60 :

60.07.1 Supplementary Order

(1) A clerk may issue a Supplementary Order (Form 60E) for the purposes of the *Enforcement of Money Judgments Act* if, on motion to the clerk, it is shown that the order should be issued and that

- (a) notice of the motion was served on the judgment creditor, or
- (b) the judgment creditor could not be found after appropriate efforts to find the judgment creditor had been made.

(2) The documentary evidence to be used at the hearing of the motion shall include

- (a) a copy of the judgment to which the Supplementary Order is to relate,
- (b) if a demand was delivered to the judgment creditor under subsection 26(2) of the *Enforcement of Money Judgments Act*, a copy of the demand and of the certificate or instrument that the judgment creditor had been required to grant, and
- (c) if the judgment creditor could not be found, an affidavit stating the efforts that were made to find the judgment creditor.

(3) An appeal from a clerk's decision to issue or not to issue a Supplementary Order may be taken on motion to the court within 15 days after the date of the decision.

8 Rule 61 of the Rules of Court, "ENFORCEMENT OF ORDERS AND JUDGMENTS", is amended

(a) in clause (b) of the French version of Rule 61.15(1) by striking out "créancier sur jugement" and substituting "créancier judiciaire";

(b) by repealing subrule .16 of Rule 61 and substituting the following;

61.16 Stay of Enforcement

The court may stay the enforcement of a judgment, on such terms as may be just,

60.07.1 Ordonnance supplémentaire

(1) Le greffier peut, sur motion, rendre une ordonnance supplémentaire (formule 60E) pour l'application de la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires* s'il est établi que l'ordonnance devrait être rendue et

- a) qu'un avis de la motion a été signifié au créancier judiciaire ou
- b) qu'il s'est avéré impossible de trouver le créancier judiciaire malgré les efforts appropriés pour le trouver.

(2) Les preuves littérales qui seront utilisées lors de l'audition de la motion comprennent

- a) une copie du jugement auquel l'ordonnance supplémentaire doit se rapporter,
- b) si une mise en demeure a été délivrée au créancier judiciaire en vertu du paragraphe 26(2) de la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires*, une copie de la mise en demeure et du certificat ou de l'instrument demandé au créancier judiciaire d'accorder et
- c) s'il s'est avéré impossible de trouver le créancier judiciaire, un affidavit indiquant les efforts qui ont été déployés pour le trouver.

(3) Appel de la décision du greffier de rendre ou non une ordonnance supplémentaire peut être formé sur motion à la cour dans les 15 jours de la date de la décision.

8 La règle 61 des Règles de procédure, « EXÉCUTION FORCÉE », est modifiée

a) à l'alinéa b) de la version française de la règle 61.15(1), par la suppression de « créancier sur jugement » et son remplacement par « créancier judiciaire »;

b) par l'abrogation de l'article .16 de la règle 61 et son remplacement par ce qui suit :

61.16 Suspension de l'exécution forcée

La cour peut, aux conditions qu'elle estime justes, suspendre l'exécution forcée d'un jugement,

- (a) if the court is satisfied that events occurring after the judgment or other special circumstances render it inexpedient to enforce the judgment,
- (b) if the court is satisfied that the judgment debtor is for any reason unable to pay money recoverable under a judgment,
- (c) if the court has refused to grant leave under section 5 of the *General Regulation – Enforcement of Money Judgments Act* for an enforcement instruction to be delivered or for the seizure of a judgment debtor’s income to continue, or
- (d) for any other just cause.

9 *Clause (b) of Rule 76.03(1) of the Rules of Court, “CONTEMPT PROCEEDINGS”, is amended by striking out “Part II.1, Part III or Part VI of the Arrest and Examinations Act” and substituting “Part 5 of the Enforcement of Money Judgments Act”.*

10 *The Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding after Form 60A the attached Form 60AA.*

11 *The Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding after Form 60C the attached Forms 60D and 60E.*

12 *Form 61A of the Appendix of Forms to the Rules of Court is repealed.*

13 *Form 61D of the Appendix of Forms to the Rules of Court is repealed.*

14 *Form 61E of the Appendix of Forms to the Rules of Court is repealed.*

15 *Form 61F of the Appendix of Forms to the Rules of Court is repealed.*

16 *This Rule comes into force on December 1, 2019.*

- a) si elle estime que les événements qui se sont produits après le jugement ou d’autres circonstances spéciales la rendent inopportune,
- b) si elle estime que le débiteur judiciaire, pour une raison quelconque, est incapable de payer la somme recouvrable en vertu du jugement,
- c) si elle a refusé d’accorder la permission prévue à l’article 5 du *Règlement général – Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires* pour que des instructions d’exécution forcée soient délivrées ou que la saisie des revenus du débiteur judiciaire se poursuit ou
- d) pour tout autre motif valable.

9 *L’alinéa b) de la règle 76.03(1) des Règles de procédure, « MESURES POUR OUTRAGE », est modifié par la suppression de « Partie II.1, de la Partie III ou de la Partie VI de la Loi sur les arrestations et interrogatoires » et son remplacement par « partie 5 de la Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires ».*

10 *Le formulaire des Règles de procédure est modifié par l’adjonction de la formule 60AA ci-jointe après la formule 60A.*

11 *Le formulaire des Règles de procédure est modifié par l’adjonction des formules 60D et 60E ci-jointes après la formule 60C.*

12 *La formule 61A du formulaire des Règles de procédure est abrogée.*

13 *La formule 61D du formulaire des Règles de procédure est abrogée.*

14 *La formule 61E du formulaire des Règles de procédure est abrogée.*

15 *La formule 61F du formulaire des Règles de procédure est abrogée.*

16 *La présente règle entre en vigueur le 1^{er} décembre 2019.*





QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés